



▪ **Genitor:** See “Progenitor”

▪ **Gift** – See also “Legacy”

DUT: 1) A present: Geschenk (het) ; 2) Lifetime gift (inter vivos gift, donatio inter vivos = gift not being a testamentary gift): Gift (het/de); Schenking (de) ; 3) Testamentary gift (gift made by will): Legaat (het) [Legaat in algemene zin (legaat van roerende en onroerende zaken)]



Toelichting: ‘Gift’ is dus een algemeen begrip. Dit kan verwijzen naar een ‘Lifetime gift (gift not being a testamentary gift)’, dat wil zeggen een schenking onder levenden, en naar een ‘Testamentary gift / gift in a will’, dat wil zeggen een testamentaire schenking (dus een legaat). Daarbij komt nog dat in de ‘Testamentary gifts’ traditioneel onderscheid wordt gemaakt tussen de ‘Legacies’ (enkv. Legacy) en de ‘Devises’ (enkv. Devise). De eerste zijn legaten van roerende zaken en geldsommen en de tweede hebben betrekking op onroerende zaken.

FRE: 1) A present: Cadeau (m) ; Présent (m) ; Lifetime gift (inter vivos gift, donatio inter vivos = gift not being a testamentary gift): Don (m) ; Donation (f) ; 3) Testamentary gift (gift made by will): Legs (dans un sens général: legs de biens meubles ou immeubles) (m) [Term used less frequently / Minder gebruikelijk: Disposition testamentaire (f)]



Éclairage : La notion de « Gift » est donc générique. Elle permet de designer un « Lifetime Gift (gift not being a testamentary gift) » qui est une donation entre vifs et un « Testamentary gift / gift in a will » qui est une donation testamentaire (c’est-à-dire un legs). À cela s’ajoute que, classiquement, on distingue parmi les « Testamentary gifts » les « Legacies » (legacy) et les « devises » (devise). Les premiers sont des legs de biens

GIFT (Absolute gift)

meubles et de sommes d'argent et les seconds portent sur des biens immeubles.

☞ Absolute gift

DUT: Legaat in volle eigendom

FRE: Legs en pleine propriété (m)

☞ Charitable gift

DUT: Legaat aan goede doelen (het)

FRE: Legs à des œuvres caritatives (m) ; Legs à des bonnes œuvres (m) ; Legs à des œuvres de bienfaisance

☞ Class gift (Gift to a class of persons ≠ gift to an individual)

DUT: Legaat ten gunste van een bepaalde groep/categorie erfgenamen

FRE: Legs au profit d'un certain ordre d'héritiers/d'une certaine catégorie d'héritiers

➤ In the case of a class gift, the share of any member who fails to take passes to the other members by ius accrescendi

DUT: In geval van een 'Class gift' wast het deel dat een lid van de groep/categorie erfgenamen niet verkrijgt, bij de andere leden aan

FRE: Dans le cas d'un "class gift", la part d'un membre de l'ordre/la catégorie d'héritiers qui ne lui profite pas/qu'il ne recueille pas accroît aux autres membres

☞ Conditional gift

DUT: 1) Gift with obligation: Lastbevoordeling (de) ; Legaat met (een) last (het) ; Legaat onder een last (het) ; 2) Conditional gift: Voorwaardelijk legaat (het) [in de zin van een legaat dat afhankelijk is van een zekere gebeurtenis (termijn) of een onzekere gebeurtenis (voorwaarde)]

FRE: 1) Gift with obligation: Legs avec charge (m) ; Gratification avec charge (f) ; 2) Conditional gift: Legs conditionnel (m) [dans le sens de legs soumis à la survenance d'un événement certain (terme) ou incertain (condition)]

GIFT (Demonstrative gift)

☞ Customary gifts

DUT: Gebruikelijke giften (de) ; Gebruikelijke geschenken (de)

FRE: Cadeaux d'usage (m) ; Présents d'usage (m)

☞ Deathbed gift (Donatio mortis causa)

DUT: Letterlijk “Sterfbedschenking”. Andere benoeming van de “Donatio mortis causa”. Zie deze term.

FRE: Littéralement « Donation sur lit de mort » (f). Est en fait une autre manière de désigner la « Donatio mortis causa ». Voir ce terme.

☞ Deed of gift

DUT: Schenkingsakte (de)

FRE: Acte de donation (m)

☞ Demonstrative gift

DUT: Letterlijk: ‘Aanwijzend legaat’. Legaat dat betrekking heeft op een geldsom of een roerende zaak (veelal aandelen in een vennootschap) die van een speciaal daartoe door de erflater aangewezen rekening of vermogen moet worden gehaald. Zo is een legaat waarbij wordt bepaald dat “£ 1000 van mijn rekening bij Barclays moet worden gehaald” een aanwijzend legaat, als uit (de uitleg van) het testament en/of de omstandigheden blijkt dat het legaat in eerste instantie moet worden uitgekeerd door inhouding op de rekening of het vermogen in kwestie. Indien deze rekening of dit vermogen onvoldoende is (dan wel niet meer bestaat), wordt het legaat afgegeven door de rest van de nalatenschap aan te spreken. Dat is overigens het voornaamste verschil met de ‘Specific gift’ (zie onder deze term). Daarnaast vervalt de ‘Demonstrative gift’ niet door het verdwijnen van het voorwerp daarvan (‘Ademption’ – zie onder deze term), wat wel het geval is bij de ‘Specific gift’.

FRE: Littéralement « Legs démonstratif ». Legs portant sur une somme d’argent ou des biens meubles (souvent des actions/parts sociales de sociétés) devant être prélevé sur un patrimoine/un compte spécialement désigné par le testateur en vue de son acquittement. Ainsi, un legs par lequel est légué « 1000 £ à prélever sur le compte que je détiens à la banque Barclays » est un legs démonstratif s’il ressort (de l’interprétation) du

GIFT (To discharge a gift)

testament et/ou des circonstances que le legs devra, en premier lieu, être payé par prélèvement sur le compte/le patrimoine en question. En cas d'insuffisance d'avoir sur ledit compte ou dans ledit patrimoine (ou lorsque ceux-ci n'existent plus), le legs est délivré en prélevant sur le reste de la succession. C'est d'ailleurs ce qui le différencie essentiellement du « Specific gift » (voir ce terme). Par ailleurs le « Demonstrative gift » ne s'éteint pas par disparition de son objet (« Ademption » - Voir ce terme), ce qui le différencie aussi du « Specific gift »

☞ Discharge (To) / Distribute To) / Pay (To) a gift

DUT: Een legaat afgeven ; Een legaat uitkeren

FRE: Acquitter un legs ; Délivrer un legs

☞ Disguised gift [A very small payment or nominal consideration cannot create a valid (sale) contract. The 'contract' with such nominal consideration can then be categorised as a disguised gift]

DUT: Verkapte schenking

FRE: Donation déguisée (f)

☞ Distribution / Payment of gifts

DUT: Uitkering van legaten (de)

FRE: Délivrance des legs (f)

☞ General gift (a general gift is a non-specific gift that does not refer to any particular item, such as "all my personal possessions")

DUT: +/- Legaat onder algemene titel (het) (waarbij de erflater een deel van zijn goederen/een aandeel in zijn nalatenschap vermaakt)

LET OP: In het dagelijks spraakgebruik een "general gift" (of "non-specific gift") is "a gift that does not refer to any particular item, such as 'all my personal possessions'", maar in het juridisch spraakgebruik wordt een "general gift/non-specific gift" omschreven als een legaat van een roerend goed (of roerende goederen) dat niet een bepaald en huidig vermogensbestanddeel van de nalatenschap van de overledene is (Voorbeeld: "Ik legateer een computer aan ...". Mogelijk bevat de nalatenschap geen computer, in welk geval de erfgenamen een computer

GIFT (Generic gift)

moeten aanschaffen om het legaat te kunnen afgeven). Er moet dus worden benadrukt dat, in tegenstelling tot wat het bijvoeglijk naamwoord 'General' zou kunnen doen vermoeden, de 'General gift' geen legaat onder algemene titel is. Het begrip 'legaat onder algemene titel' komt in het Engelse recht namelijk meer overeen met de term 'Residuary gift'. (The 'residue' of an estate is everything that is left in your estate after all debts, bills and taxes have been paid and all specific and non-specific gifts have been distributed. Leaving the residue of an estate to a named beneficiary is called a 'residuary gift'.)

FRE: +/- Legs à titre universel (m)

ATTENTION : Dans le langage courant, le « General gift » (ou « non-specific gift ») se définit comme « a gift that does not refer to any particular item, such as 'all my personal possessions' », alors que, dans un sens plus juridique, le « general gift/non-specific gift » se définit comme un legs d'un/de bien(s) meuble(s) n'étant pas identifié(s) comme un actif déterminé et actuel de la succession du défunt (Ex : « Je lègue un ordinateur à... ». Il se peut que la succession ne contienne pas d'ordinateur. Les héritiers devront alors en acheter un pour délivrer le legs). Il convient donc d'insister sur le fait que, contrairement à ce que l'adjectif « General » pourrait donner à penser, le « General gift » n'est pas un legs universel. Le terme « legs universel » correspond en effet davantage en droit anglais à la notion de « Residuary gift » (The 'residue' of an estate is everything that is left in your estate after all debts, bills and taxes have been paid and all specific and non-specific gifts have been distributed. Leaving the residue of an estate to a named beneficiary is called a 'residuary gift'.)

☞ Generic gift

DUT: Letterlijk: “generiek legaat”. Wordt gezegd van een legaat waarvan de inhoud kan veranderen na de opstelling van het testament. Bijvoorbeeld “I leave all my shares in BMW”: de legataris verkrijgt alle BMW-aandelen van de erflater, ook de aandelen die deze laatste na de opstelling van zijn testament heeft verworven.

FRE: Littéralement « Legs générique ». Se dit du legs dont la « matière » peut évoluer après la rédaction du testament. Ainsi « I leave all my shares in BMW », le légataire recueillera l'ensemble des actions BMW du testateur, y compris celles qu'il a acquises après la rédaction du testament.

